Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również w miastach Manassesa, Efraima, Symeona, aż po (ziemię) Naftalego, w ich ruinach dookoła |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybrał się także do miast Manassesa, Efraima i Symeona. Dotarł nawet na ziemie Naftalego. Wszędzie, również w okolicznych ruinach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podobnie czynił w miastach Manassesa, Efraima i Symeona, aż do Neftalego, wszędzie dokoła za pomocą kilofów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i miasta Manasesowe i Efraimowe, i Symeonowe, aż do Neftalima, i pustynie ich okoliczne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i w mieściech Manasse i Efraim, i Symeon, aż do Neftali, wszytko powywracał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W miastach [pokoleń] Manassesa, Efraima i Symeona, aż do Neftalego, na ich placach |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W miastach Manassesytów, Efraimitów, Symeonitów i aż do ziemi Naftalitów w ich ruinach wokoło |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W miastach Manassesa, Efraima, Symeona aż do Neftalego, zamieniając w ruiny, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Również w miastach Manassesa, Efraima, Symeona, a nawet Neftalego i w podległych im wioskach |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie uczynił w miastach i przynależnych do nich miejscowościach, [w ziemi] Manassego, Efraima, Symeona i aż do Neftalego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в містах Манассії і Ефраїма і Симеона і Нефталіма і їхніх місцях довкруги |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wraz z miastami Manaszy, Efraima i Szymeona aż do Naftalego, oraz ich okoliczne miecze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również w miastach Manassesa i Efraima, i Symeona aż po Naftalego, w ich spustoszonych miejscach dookoła, |